被害届作成依頼書記入用紙日本語 - フランス語

(FORMULAIRE JAPONAIS-FRANÇAIS DE PRÉ-DÉCLARATION DE PLAINTE)

Je vous prie de bien vouloir établir un récépissé de déclaration de plainte selon le rapport ci-dessous.

(下記の報告書に従って、被害届作成依頼書受領証の作成をよろしくお願いします。)

住所　、氏名等　はローマ字でご記入ください。

(Merci de remplir ce formulaire en alphabet romain.)

ꕥ

A_____ **, le :日(Jour)** _____ **月 (Mois)** _____ **年 (année)**_____

被患者 (VICTIME)

姓 (nom).....
名 (prénom).....
生年月日 (né le) 日/月/年 (jour/mois/année).....
出生地 (lieu de naissance).....
職業 (profession).....
国籍 (nationalité) .....
住所 (adresse) .....
電話番号 (téléphone) .....
電子メールアドレス (mél).....
フランスの住所 (adresse en France) .....
.....
フランスの電話番号 (téléphone en France).....

届出人 (PLAIGNANT) 左記被害者と同一の場合には記入不要。(si différent)

姓 (nom).....
名 (prénom).....
生年月日 (né le) 日/月/年 (jour/mois/année).....
出生地 (lieu de naissance).....
職業 (profession).....
国籍 (nationalité) .....
住所 (adresse) .....
電話番号 (téléphone) .....
電子メールアドレス (mél).....
フランスの住所 (adresse en France) .....
.....
フランスの電話番号 (téléphone en France).....

REPUBLIQUE FRANCAISE
Liberté, Egalité, Fraternité

月日 (DATE DES FAITS)

日/月/年 (jour-mois-année) .....
時/分 (heures-minutes).....

曜日 (JOUR DE LA SEMAINE)

☐ 月 (lundi) ☐ 火 (mardi) ☐ 水 (mercredi) ☐ 木 (jeudi)
☐ 金 (vendredi) ☐ 土 (samedi) ☐ 日(dimanche)

境遇 (CIRCONSTANCES)

☐ 置万引き (vol simple)
☐ スリ(vol à la tire)
☐ 引ったくり(vol à l'arraché)
- ☐ 自動車 (en voiture)
- ☐ バイク (en moto)
- ☐ スケート(en scooter)

☐ ゆ す り 恐喝 (racket)
☐ 強盗 (vol avec arme)
- ☐ ナイフで (avec arme blanche)
- ☐ ピストル で (avec arme à feu)

☐ 詐欺 (escroquerie)
☐ もう一つの違反 (autre infraction).....

現場 (LIEU)

☐ 路上で 場所名/番地 (dans la rue) 住所 (quelle rue ?).....
☐ 空港 (à l'aéroport) 姓 (quel aéroport ?)
☐ 地下鉄 (métro) ☐ 路面電車 (tramway) ☐ バスの中で (dans le bus)
☐ デパート/店舗で/店名と所在地 (dans les grands magasins/boutiques) 姓 (nom/adresse).....
.....
☐ 博物館で (au musée) 姓 (lequel).....
- ☐ 入口 (à l'entrée du musée)

☐ ホテルで (à l'hôtel) 姓 (nom/adresse).....
- ☐ 部屋番号(dans la chambre).....
- ☐ ロビーで (dans le hall)

☐ タクシーで(dans un taxi).....
☐ カフェ /レストラン (dans un café/restaurant) 姓 (nom/adresse).....
.....
☐ もう一つ場 (autre lieu).....

疲品目 (OBJETS VOLÉS)

☐ 財布 (portefeuille) .....
☐ 小銭入れ (porte-monnaie).....
☐ ハンドバッぐ (sac à main) .....
☐ 旅行バン (sac de voyage).....
☐ スーツケース (valise).....
☐ 現金 (argent en espèces).....€. その他 (autre monnaie).....
☐ トラベラーズチェック (chèques de voyage)……€. その他(autre monnaie).....
☐ クレジットカード (carte de crédit) 所有者/号 (titulaire, n°).....
.....
☐ 航空発 (billet d'avion).....
☐ パスポート(passeport) 所有者/号.....
☐ 身分証明書 (carte d'identité) 所有者/号.....
☐ 運転免許証 (permis de conduire).....
☐ カメラ (appareil photo).....
☐ ビデオカメラ (caméscope).....
☐ 携帯電話 (téléphone portable).....
☐ その他の (autre objet).....

ア ク セ ソ リ ー (ACCESSOIRES)

	ネックレス (collier)	指輪 (bague)	イヤリング (boucles d'oreilles)	時計 (montre)
真珠 (perle)	☐	☐	☐	☐
金 (or)	☐	☐	☐	☐
銀 (argent)	☐	☐	☐	☐
ダイヤモンド (diamant)	☐	☐	☐	☐
その他の (autre)	☐	☐	☐	☐

被害金額総計 ·ユーロ換貸 (préjudice déclaré) :.....

犯人の人相 (DESCRIPTION DE(S) L'AUTEUR (S))

犯人を見みましたか。(avez-vous vu l'auteur ?) ☐ はい (oui) ☐ いいえ (non)

犯人の人数を記入 (nombre de personnes ?) : .....

犯人いました (l'auteur était) :

☐ 歩いで (à pied) ☐ 自動車 (en voiture) ☐ バイク (en moto) ☐ スケート(en scooter)

ナンバープレート (immatriculation) .....

色 (couleur) : ☐ 水色 (vert) ☐ 白 (blanc) ☐ 紺色 (bleu foncé) ☐ 空色 (bleu clair)
☐ 灰色 (gris) ☐ 黄 (jaune) ☐ 銀色 (gris métal) ☐ 赤 (rouge)
☐ その他の (autre couleur).....

人目 1 (Individu 1)

性別 (sexe) :	☐ 男 (homme) ☐ 女 (femme)
他の区別 (caractéristique particulière) :	☐ 大人 (adulte) ☐ 子供 (enfant) 年齢 (âge) : ……. 背丈 (taille) : ……. cm ☐ 太っている(gros) ☐ 細身 (moyen) ☐ 痩ている (maigre) ☐ その他の (autre)……
人種 (type) :	☐ ヨーロッパ人 (européen) ☐ アフリカ人 (africain) ☐ アジア人 (asiatique) ☐ 北アフリカ人 (nord-africain) ☐ ラテンアメリカ人 (latino-américain) ☐ その他の (autre)……
髪の色 (couleur des cheveux) :	☐ 茶 (brun) ☐ 黒 (noir) ☐ 金髪 (blond) ☐ 赤茶 (roux) ☐ はげ頭 (chauve) ☐ 白髪 (blanc) ☐ その他の (autre)……
その他 (autre particularité) :	☐ 口ひげ (moustache) ☐ あごひげ (barbe) ☐ 眼鏡 (lunettes) ☐ 傷痕 (cicatrice) ☐ 入れ墨 (tatouage) ☐ ピアス Piercing ☐ その他の (autre)……

人目 2(Individu 2)

性別 (sexe) :	☐ 男 (homme) ☐ 女 (femme)
他の区別 (caractéristique particulière) :	☐ 大人 (adulte) ☐ 子供 (enfant) 年齢 (âge) : ……. 背丈 (taille) : ……. cm ☐ 太っている(gros) ☐ 細身 (moyen) ☐ 痩ている (maigre) ☐ その他の (autre)……
人種 (type) :	☐ ヨーロッパ人 (européen) ☐ アフリカ人 (africain) ☐ アジア人 (asiatique) ☐ 北アフリカ人 (nord-africain) ☐ ラテンアメリカ人 (latino-américain) ☐ その他の (autre)……
髪の色 (couleur des cheveux) :	☐ 茶 (brun) ☐ 黒 (noir) ☐ 金髪 (blond) ☐ 赤茶 (roux) ☐ はげ頭 (chauve) ☐ 白髪 (blanc) ☐ その他の (autre)……
その他 (autre particularité) :	☐ 口ひげ (moustache) ☐ あごひげ (barbe) ☐ 眼鏡 (lunettes) ☐ 傷痕 (cicatrice) ☐ 入れ墨 (tatouage) ☐ ピアス Piercing ☐ その他の (autre)……

人目 3 (Individu 3)

性別 (sexe) :
☐ 男 (homme) ☐ 女 (femme)

他の区別
(caractéristique particulière) :
☐ 大人 (adulte) ☐ 子供 (enfant)
年齢 (âge) : ……. 背丈 (taille) : ..... cm
☐ 太っている(gros) ☐ 細身 (moyen) ☐ 痩ている (maigre)
☐ その他の (autre).....

人種 (type) :
☐ ヨーロッパ人 (européen) ☐ アフリカ人 (africain)
☐ アジア人 (asiatique) ☐ 北アフリカ人 (nord-africain)
☐ ラテンアメリカ人 (latino-américain)
☐ その他の (autre).....

髪の色
(couleur des cheveux) :
☐ 茶 (brun) ☐ 黒 (noir) ☐ 金髪 (blond)
☐ 赤茶 (roux) ☐ はげ頭 (chauve) ☐ 白髪 (blanc)
☐ その他の (autre).....

その他
(autre particularité) :
☐ 口ひげ (moustache) ☐ あごひげ (barbe)
☐ 眼鏡 (lunettes) ☐ 傷痕 (cicatrice)
☐ 入れ墨 (tatouage) ☐ ピアス Piercing
☐ その他の (autre).....

人目 4 (Individu 4)

性別 (sexe) :
☐ 男 (homme) ☐ 女 (femme)

他の区別
(caractéristique particulière) :
☐ 大人 (adulte) ☐ 子供 (enfant)
年齢 (âge) : ……. 背丈 (taille) : ..... cm
☐ 太っている(gros) ☐ 細身 (moyen) ☐ 痩ている (maigre)
☐ その他の (autre).....

人種 (type) :
☐ ヨーロッパ人 (européen) ☐ アフリカ人 (africain)
☐ アジア人 (asiatique) ☐ 北アフリカ人 (nord-africain)
☐ ラテンアメリカ人 (latino-américain)
☐ その他の (autre).....

髪の色
(couleur des cheveux) :
☐ 茶 (brun) ☐ 黒 (noir) ☐ 金髪 (blond)
☐ 赤茶 (roux) ☐ はげ頭 (chauve) ☐ 白髪 (blanc)
☐ その他の (autre).....

その他
(autre particularité) :
☐ 口ひげ (moustache) ☐ あごひげ (barbe)
☐ 眼鏡 (lunettes) ☐ 傷痕 (cicatrice)
☐ 入れ墨 (tatouage) ☐ ピアス Piercing
☐ その他の (autre).....